

# EL ATENEO CARACENSE

REVISTA MENSUAL.

## LA LENGUA UNIVERSAL.

Sr. D. Tomás Escriche y Mieg.

Madrid 28 de Agosto de 1887.

Mi muy estimado amigo: El artículo que acerca de la *Lengua Universal* ha publicado V. en la *Revista de España* está muy bien pensado, ordenadamente expuesto y admirablemente escrito. Su lectura me ha causado suma complacencia, y felicito á V. de todas veras por tan notable trabajo.

Entre los progresos que, de cierto, han de realizarse—no sabemos cuando—cuenta V. la unificación del lenguaje: juzga V. que es posible una lengua universal. ¿Quién lo duda? ¿No es el lenguaje la expresión del pensamiento, la manifestación de nuestro espíritu al exterior? ¿Hablar es otra cosa que pensar para los demás, así como pensar es hablar para nosotros mismos?—Pues si el espíritu humano es uno, uno puede y debe ser, y uno será algún día, el humano lenguaje. ¿Por qué? Porque «*omnia desiderant bonum, ita desiderant unitatem sine qua esse non possunt*», como decía Boecio. Porque «*le monde en s'éclairant s'élève à l'unité*» como ha dicho Lamartine. Porque «*quod ratio persuaserit aliquando fiet*», como dijo Nebrija; porque la razón concluye siempre por tener razón. De ahí esas aproximaciones, de que V. nos habla, de unos á otros idiomas, mediante las cuales, antes ó después, ha de llegar el día en que la fraternidad humana, sentimiento hoy latente en la conciencia, se muestre, como debe, santa verdad de hecho en el lenguaje y en la vida toda; que no ha de ser vana la divina oración de Jesús diciendo al Padre «*sint unum sicut et nos unum sumus*» (1), ni quedará sin eficacia su divina promesa diciendo al hombre «*fiet unum ovile et unus pastor*» (2).

Si leyera estas líneas el ilustrado escritor para quien el pensar en una lengua uni-

versal es una de las aberraciones mentales que se curan en los manicomios, seguramente creería que debe enseguida llevarse al Dr. Esquerdo ó á San Baudillo de Llobregat. Yo me consolaría de tal juicio con protestarle diciendo con Pascal: «¿En qué consiste que un cojo no nos fastidia y un espíritu cojo sí?—En que el cojo conoce que cojea, y el espíritu cojo dice que cojeamos los que andamos derechos.»

Se nos llama utopistas porque vamos en busca de un idioma internacional al lado de los nacionales, que, como dice V. muy bien, «será la más segura prenda de fraternidad entre los hombres». Sea enhorabuena; que si aciertan los que dicen con Hobbes «*homo homini lupus*», yo prefiero errar repitiendo, con el sentido comun, «*homo hominis socius*.»

Mas á la afirmación, sin prueba, de que «todo proyecto de lengua universal, sea el que fuere, flaquea por su base y está destinado á pasar de moda», podemos oponer el hecho de que filósofos y filólogos á quienes se reconoce gran autoridad en la materia, entre ellos Descartes, Leibniz, Charles Nodier y Max Müller, han creído posible la formación de una lengua artificial convencional, exenta de las dificultades inherentes á todas las lenguas antiguas y modernas y aun más perfecta, regular y fácil de aprender, que cualquiera de las habladas por el hombre (1). De modo que, acertando ó no, vamos en muy buena compañía, y yo muy contento con el título de *maniaco*, que por ello se nos otorga.

Completamente de acuerdo con V. en que ninguna lengua natural, viva ni muerta, tie-

(1) Descartes, *Lettre écrite au P. Mersenne le 20 Novembre 1629*.—Leibniz: *P. R. de Montmort: v. Aribau, Préface à l'Idéographie par D. S. de Mas*.—Nodier, *Notions élémentaires de Linguistique*, chap. XV, p. 297 et 298.—Müller, *Nouv. leçons sur la science du Langage*, trad. par Harris et Perrot, 2.<sup>e</sup> leçon.—Lorrio, *Prólogo á la 3.<sup>a</sup> edición del proyecto de Lengua universal por el Dr. Sotos Ochando*.—Einstein, *Zur Geschichte der weltsprachlichen Versuche von Leibniz bis auf die Gegenwart*.

(1) Evang. seg. S. Juan, cap. XVII.

(2) Id., II, 16.



ne condiciones para ser elegida como internacional, por las razones que tan perfectamente expone V. en su citado artículo, creo igualmente que sólo una lengua artificial y convencional puede servir para el objeto. Por ésto, y por considerar no llegado el día de la formación de una lengua perfecta y universal, soy partidario del *Volapük*; pues si bien he reconocido y confesado siempre que carece de la filosofía y del rigor científico del *Ojebé reapiñ* del Dr. Sotos Ochando, también tengo por cierto que la obra del sabio sacerdote y catedrático español fracasó por falta de sencillez y sobra de ciencia y filosofía para el común de las gentes; porque, amigo mío, *lo mejor es enemigo de lo bueno*, y acontece con la ciencia, alimento del espíritu, lo que con los manjares que, desigualmente susceptibles de ser asimilados por el cuerpo, deben elegirse en forma y condiciones apropiadas á cada individuo y á cada caso.

Hay que mirar siempre principalmente el lado práctico de las cosas, y lo que se quiere para todos es preciso que todos puedan alcanzarlo.

«Una buena lengua artificial—dice V.—no debe tener más ortografía que el silabario, un sonido único adscrito á cada signo; en ella no debe haber sinónimos, ni palabras con dos sentidos, ni excepciones, ni verbos irregulares, ni concordancias, ni hipébaton, ni afijos ambiguos, ni terminaciones que no sean bien características para expresar cada grupo de ideas». En ésto se halla V. de acuerdo con todos los volapükistas. Así debe ser, en efecto, la lengua convencional común.

«A su formación—continúa V.—debe haber precedido un estudio muy prolijo y concienzudo de la filiación de las ideas, para que resulte ser la lengua una verdadera clasificación en que á cada sonido ó combinación de sonidos corresponda un grupo en la seriación psicológica». Muy bueno, pero grandemente difícil de realizar. En cambio, como ha dicho el Dr. Fernández Iparraguirre, y la experiencia lo confirma, *es posible traducir y escribir el volapük al día siguiente de conocer su existencia*.

Y sigue V.: «Llevado á cabo *sin prisa y con inteligencia este ímprobo y delicadísimo trabajo*, la lengua artificial no necesitaría diccionario, ó mejor dicho, su diccionario «lo sabría quien hubiese aprendido el mecanismo. El que inventase ó descubriese un objeto, hallaría al mismo tiempo el nombre que habría que darle, invariablemente

impuesto por la clasificación; y quien oyesse por primera vez un nombre técnico ó científico, ó correspondiente á las artes ó manufacturas, sabría al mismo tiempo su significado, uso, propiedades y concepto completísimo del mismo». Todo esto es verdad en la idea; mas no todo puede ser un hecho de fácil realización. «*Non omnes capiunt verbum istud... Qui potest capere capiat*». (1)

Usted mismo viene á reconocerlo así al decir: «Ahí está... el *Volapük*, inventado *á priori* y establecido, aunque en pequeña escala, con su Gramática, su Diccionario, sus periódicos y sus libros, sirviendo ya de medio fácil de comunicación entre individuos de muy diferentes nacionalidades... Yo no soy volapükista, y, sin embargo, he celebrado su aparición y me son gratos sus triunfos. La empresa de inventar una lengua artificial que merezca los honores de pasar á la posteridad y perpetuarse no es liviana, y si conviene acometerla pronto, no es bueno apresurarse á terminarla. Mas es lo cierto que nosotros, en el momento presente ya, tenemos y sentimos cada día más la necesidad de un lazo de unión entre los diferentes pueblos, y el *Volapük* nos trae la solución transitoria del problema».

Muy bien, amigo, esa es la verdad. Toda la aspiración del *Volapük* está terminantemente expresa en el lema del *Centro Volapükista español*: «*Menade bal piki bal, nen däm pika motik*»: «para una humanidad una lengua, sin perjuicio de la lengua materna». Quiere el *Volapük* ser la lengua internacional para facilitar cuanto sea posible las relaciones entre hombres y pueblos, hasta que venga otra cosa mejor á reemplazarle. Y ¡bendito mil veces el día en que cosa mejor venga!: que hasta cumplir el programa divino estampado en los versículos 26 y 28 del primer capítulo del Génesis y sobre todo hasta el *estote perfecti* del Evangelio (2) mucho que andar nos queda todavía.

Un ruego, para terminar.—V. ha escrito: «El lema del *Volapük* es eminentemente racional»; «admitida la posibilidad de inventar una lengua, yo sostengo que ésta se halla, para ser fácil y adecuada como medio convencional de inteligencia entre los hombres de naciones diferentes, en condiciones inmensamente superiores á las de cualquier

(1) Evang. seg. San Mateo, XIX, 11 y 12.

(2) S. Mateo, V, 48.



idioma natural. La prueba irrecusable la está dando el *Volapük* á los que necesitan la piedra de toque de la experiencia aun para las cosas evidentes»... «Como los volapükistas han hecho una propaganda muy activa, resulta en efecto de utilidad práctica innegable el invento de Schleyer». Venga V., pues, á las filas del *Volapük* y ayúdenos en nuestra buena obra *de utilidad práctica innegable*, formando con nosotros ya que, por fortuna nuestra, contra nosotros no está.

Repito á V. mi más cordial enhorabuena, y ya sabe que soy siempre suyo afectísimo amigo y seguro servidor que besa su mano,

JOAQUIN DE ARCE BODEGA.



## ATENEO CARACENSE

### Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

#### Sesión inaugural.

#### Curso de 1887 á 1888.

El día 11 del pasado mes tuvo lugar en el Salón de actos públicos del Instituto provincial, la apertura del octavo curso de nuestra Sociedad.

Presidía el Excmo. Sr. Gobernador civil, teniendo á su derecha al Presidente de la Excmo. Diputación Don Gregorio García Martínez y á D. Pedro Fernández, Director de la Escuela Normal de Maestros y Presidente honorario de la Asociación. A la izquierda del Sr. Mijares, se encontraban el Alcalde de la capital D. José Díaz Sánchez y el Coronel Subdelegado del Colegio de Huérfanos de la Guerra, D. Juan José Orozco, ocupando los demás puestos del estrado otras autoridades, representantes de Sociedades, Corporaciones, Prensa, y los individuos que componen la Junta de Gobierno del *Ateneo Caracense* y *Centro Volapükista Español*.

En la Sala se hallaban algunas bellas y distinguidas señoras y un numeroso y escogido público.

A las once en punto de la mañana empezó la sesión, con la lectura de una bien escrita Memoria, por su autor el Secretario general D. Julio Fernández Navarro, en la que no tan sólo dió detallada cuenta de las reformas, algunas de ellas muy trascendentales y de gran importancia, que en el pasado curso ha experimentado la Sociedad,

sino que también nos hizo la historia de la misma, desde su fundación, en el año 1880, hasta el día.

Terminó con un bien hecho paralelo entre el *Fomento de las Artes* establecido en Madrid y nuestra Asociación.

Justos y merecidos aplausos obtuvo el Sr. Fernández Navarro, en recompensa de su importante y curioso trabajo.

A seguida, el Sr. D. Francisco Fernández Iparraguirre, Presidente general, leyó su notable discurso acerca del *Porvenir de la Lingüística*.

Comenzó defiriendo ésta, como el más eficaz auxiliar de la Filología, la que según dijo, sustituye con grandes ventajas á la Psicología en el estudio de la parte espiritual del hombre.

Demostró con poderosas razones, que la adopción de un lenguaje común, convencional, regular y sencillo, para que sirva de intermediario en los asuntos internacionales, es también indispensable y de este modo existirá un tipo de comparación en los estudios lingüísticos y una garantía contra la corrupción y desaparición de los idiomas naturales, objeto de aquellos.

Puso de manifiesto la gran importancia que dichos estudios han adquirido de algún tiempo á esta parte, no solo en el extranjero, sino también en nuestra patria, y reconociéndolo el Gobierno de la Nación, parece trata de fundar, á cuenta del Estado, un Instituto Lingüístico.

Dió fin á su trabajo haciendo fervientes votos de prosperidad por la Sociedad que representa, manifestando al mismo tiempo agradecimiento eterno á cuantas personas por ella se interesan, y especialmente al Excmo. Sr. D. Julián Calleja, Director general de Instrucción pública, que tantos y tan grandes beneficios le ha dispensado.

Tributó también un recuerdo de gratitud á los Sres. D. José Julio Lafuente y D. Pedro Fernández, por la hospitalidad que le prestan en los Establecimientos docentes que respectivamente rigen.

El Sr. Fernández Iparraguirre fué en extremo felicitado por su notable discurso, en el que desarrolló, de una manera perfecta y acabada, los diferentes puntos que trató, y en cuanto á la forma, podemos afirmar, sin temor que de apasionados se nos tache, es consumado modelo del buen decir.

Después se distribuyeron los correspondientes diplomas á los alumnos que más se habían distinguido en los exámenes vola-



pükistas verificados en principios del pasado mes.

Por último, el Sr. Gobernador civil de la provincia, nos dirigió su persuasiva y autorizada palabra, haciendo algunas consideraciones acerca del tema sobre que había versado el discurso del Sr. Presidente.

Nos ofreció una vez más su apoyo material y moral para la consecución de los fines que la Sociedad se propone.

Como quiera que en la presente ocasión los hechos corresponden á las palabras, y nos tiene dicho señor demostrado lo mucho que por ella se interesa, unimos un aplauso de sincero agradecimiento á los que escuchó al terminar su corta pero elocuente peroración.

Se declaró abierto el curso, manifestando á la vez, que las clases populares, conferencias y discusiones, no comenzarán hasta tanto que esté convenientemente habilitado el nuevo local que ocupará la Asociación.

Concluido el acto que acabamos de reseñar, y encontrándose accidentalmente en esta población la distinguida señora de nuestro respetable amigo, digno primer presidente honorario de la Sociedad, Excelentísimo Sr. D. Julian Calleja, fué en nombre de todos los socios cumplimentada por el Presidente general D. Francisco Fernández Iparraguirre.

M. de Rentería.

## SECCIÓN DE NOTICIAS.

Nuestro querido amigo y apreciable consocio Sr. Anleo y Rojas, ha tenido la desgracia de perder á su joven esposa, cuando la vida debía parecer más risueña para ambos.

Reciba el más sentido pésame y ojalá encuentre la resignación que necesita.

El Sr. Fernández Iparraguirre ha recibido, y regalado á la Biblioteca de nuestra Sociedad, las obras siguientes:

*Estado general de los periódicos que se publican en España*, formado por la Dirección general de Seguridad.

*Poesías del Duque de Almenara Alta*, Marqués de Monesterio, con un prólogo de don Juan Valera. Precioso libro cuya adquisición recomendamos á nuestros lectores, seguros de que el sentimiento é inspiración que rebosa en sus lindas composiciones, han de proporcionarles gratisimo solaz y provechosa enseñanza.

*El Diccionario de la Lengua Castellana por la Academia Española*, colección de artículos publicados por D. Francisco A. Commele-  
ran (Quintilius).

Esta obra que no se vende, merece por su mérito é importancia un estudio más detenido del que podríamos hacer en este número. Prometemos, pues, ocuparnos con alguna extensión del asunto de la misma, y de las recomendables condiciones en que está hecha.

En vista de las dificultades que retrasan demasiado el arreglo del nuevo local destinado á los trabajos de nuestra Sociedad, la Junta de Gobierno ha acordado empezar las enseñanzas populares, conferencias, etcétera, cuanto antes, en el antiguo local.

Han ingresado en nuestra Sociedad en calidad de sócios numerarios D.<sup>a</sup> María Cecilia Ortega, D. Benito Fita y Loscos, don Manuel Sanz Benito, D. Manuel Caballero y D. Antero Concha.

Nuestra enhorabuena á los nuevos consocios.

El domingo 1.<sup>o</sup> de los corrientes se verificó la sesión de apertura del curso de 1887 á 1888 en el Instituto de 2.<sup>a</sup> enseñanza de esta provincia.

Se leyó la Memoria reglamentaria por el Secretario del Establecimiento Sr. Arce; se repartieron los premios concedidos en el curso anterior á los alumnos merecedores de ellos, y finó el acto con un discurso del Sr. Gobernador, que presidía la mesa.

D. Tomás Minguijón y el Sr. de la Zarza, tomaron también parte en las conferencias pedagógicas de que hablamos en el número anterior. Por omisión involuntaria dejáronse entonces sin citar los indicados señores, y hoy, subsanándola, los citamos.

## CORRESPONDENCIA.

*Castejón de Henares.*—F. S.—Pagada la cuota de entrada y abono de suscripción hasta fin de Diciembre próximo.

*Pezuela de las Torres.*—M. C.—Id. id. y se le remite el número que le falta.

*Madrid.*—L. S.—Pagó la cuota de entrada y abono de suscripción hasta fin de Diciembre próximo.

IMPRESA Y ENCUADERNACIÓN PROVINCIAL.